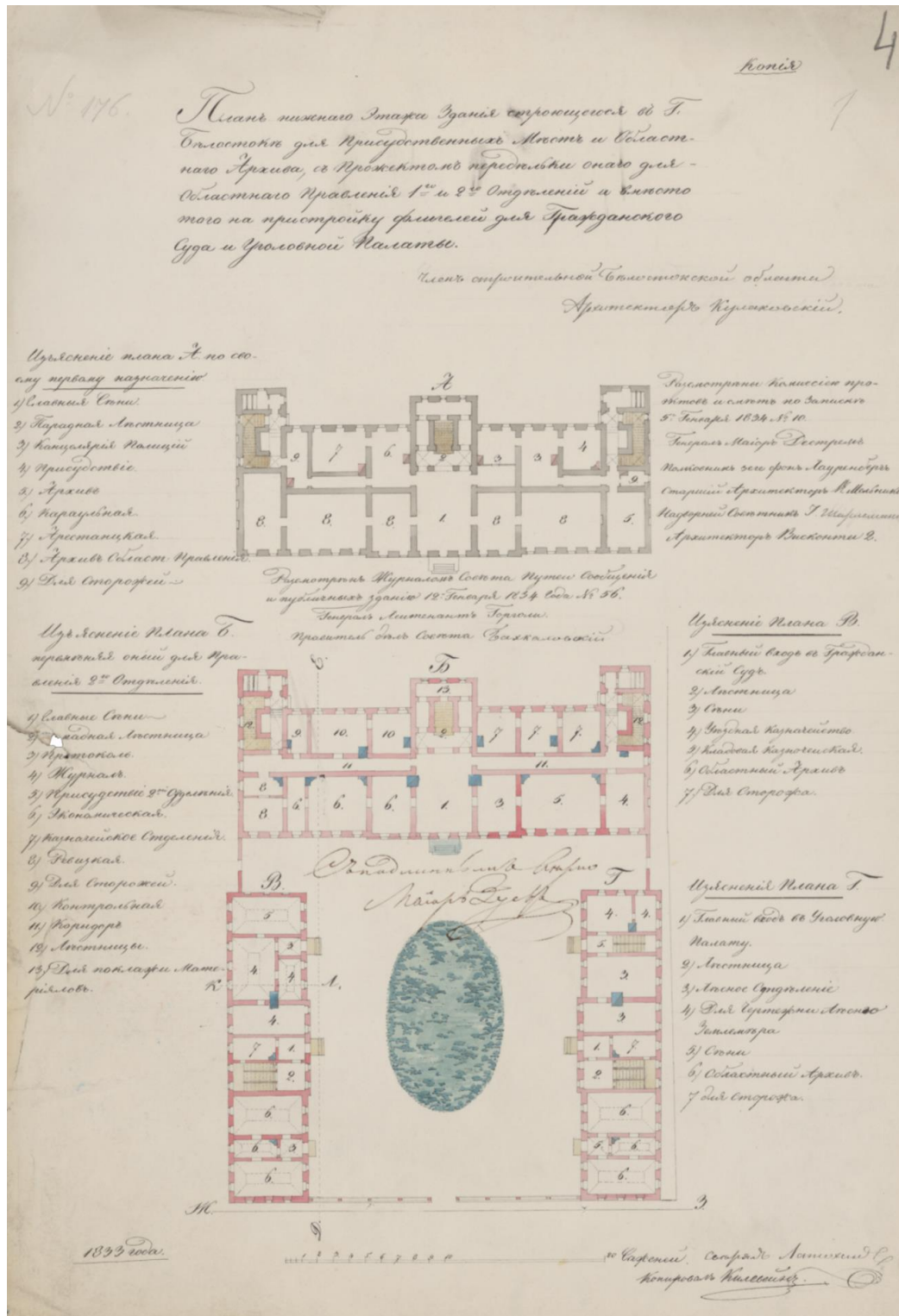


Plan parteru budynku wznoszonego w Białymstoku na potrzeby urzędów administracyjnych oraz archiwum obwodowego, z projektem przebudowy tegoż dla ulokowania obwodowego zarządu I i II Oddziału oraz dobudowy skrzydła (oficyny) dla Sądu Cywilnego i Izby Karnej, Российский государственный исторический архив, Санкт Петербург, f. 1488, op. 1, sygn. 982, k. 4



Титул: Планъ нижняго этажа здания строящагося въ г[оро]дѣ Бѣлостокѣ для присудственныхъ мѣстъ и областного архива съ прожектомъ передѣлки оного для областного правления 1-го и 2-го отдѣленія и вместо того на пристройку флигеля для Гражданскаго Суда и Уголовной Палаты – Plan parteru budynku wznoszonego w Białymstoku na potrzeby urzędów administracyjnych oraz archiwum obwodowego, z projektem przebudowy tegoż dla ulokowania obwodowego zarządu I i II Oddziału oraz dobudowy skrzydła (oficyny) dla Sądu Cywilnego i Izby Karnej

Opis i tłumaczenie:

Изъясненіе плана А по своему первау названію – Wyjaśnienie planu A według jego pierwotnej funkcji

1. Главныя сени – Główny przedpokój
2. Парадная лѣстница – Główna klatka schodowa
3. Канцелярія полиціи – Kancelaria policji
4. Присудствіе – Pomieszczenie biurowe
5. Архивъ – Archiwum
6. Караульня – Wartowania
7. Арестантская – Cella więzienna
8. Архивъ област[наго] правленія – Archiwum zarządu obwodowego
9. Для сторожей – Stróżówka

Изъясненіе плана Б переменяя оной для Правленія 2-го Отделенія – Wyjaśnienie planu B przerobionego na potrzeby Zarządu II Oddziału

1. Главныя сени – Główny przedpokój
2. Парадная лѣстница – Główna klatka schodowa
3. Протоколь – Protokół (pokój protokołowy)
4. Журналь – Rejestr (pokój dzienników)
5. Присудствіе 2-го Отделенія – Sala posiedzeń II Oddziału
6. Экономическая – Biuro gospodarcze
7. Казначействъ Отделенія – Kasa II Oddziału
8. Ревизская – Pokój rewizyjny (kontrolny)
9. Для сторожей – Stróżówka
10. Контрольная – Pokój kontrolny
11. Коридоръ – Korytarz

12. Лѣстницы – Schody

13. Для поклажи матеріаловъ – Magazyn

Изъясненіе плана В – Wyjaśnienie planu B

1. Главный входъ въ Гражданскій Судъ – Główne wejście do Sądu Cywilnego

2. Лѣстница – Schody

3. Сени – Sień (przedсіonek)

4. Уѣздное Казначейство – Powiatowy urząd skarbowy

5. Кладовая Казначейская – Skarbczyk (magazyn kasowy)

6. Обастный Архивъ – Archiwum obwodowe

7. Для сторожей – Pomieszczenie dla stróży (stróżówka)

Изъясненіе плана Г – Wyjaśnienie planu G

1. Главный входъ въ уголовную палату – Główne wejście do Izby Karnej

2. Лѣстница – Schody

3. Лѣсное Отдѣленіе – Wydział Leśny

4. Для чертежной лѣснаго землемѣра – Pomieszczenie przeznaczone dla kreślarni mierniczego leśnego (Kreślarnia mierniczego)

5. Сѣни – Sień (przedсіonek)

6. Обастный Архивъ – Archiwum obwodowe

7. Для сторожей – Stróżówka

Autorzy planu:

Г . Архитекторъ [...] къ отношенію исправлять должность генераль губернатора гродненскаго и бѣлостотскаго – Architekt [...] dla potrzeb sprawowania funkcji generał-gubernatora grodzieńskiego i białostockiego

Разсмотрѣно журналамъ Совѣта Путей сообщенія и публичныѣ зданій 12 Января 1834 года за N 56 – Rozpatrzone według dziennika Rady Dróg i Budynków Publicznych z 12 stycznia 1834 roku, nr 56

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządzający sprawami Rady Bachkalowski

Разсмотрѣно Комиссіею проектовъ и смѣтъ по запискѣ 11 Января 1834 года No 10 – Rozpatrzone przez Komisję Projektów i Kosztorysów według notatki z 11 stycznia 1834 roku, numer 10

Генераль Маіоръ Дестремъ – Generał-major Destrem

Полковник Зеге фонъ Лауренбергъ – Pułkownik Zege von Laurenberg

Старшій Архит[екторъ] А. Мѣльниковъ – Starszy architekt Mielnikow

Надворный совѣ[тникъ] Шарлеманъ – Radca Dworu Charleman (Szarleman)

Д. Висконти – D. Wiskonti

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

Членъ строительной Бѣлостокской области архитекторъ Кулаковскій – Architekt

Kułakowski, członek Komitetu Budowlanego Obwodu Białostockiego

Свѣраль 14 класса Чарухинъ – Rysował uczeń 14-klasy Czaruchin

Чертиль Б Гейкинцъ – Kreślił B. Gejkinc

Data: 1834

Lokalizacja: działka 518, 519 i 19d według mapy z 1810 roku.

Opracował: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk